



Sessão de Música, Linguística e Literatura
Dia 03/07/13 – 13h30 às 18h30
Unila-PTI - Bloco 09 – Espaço 03 – Sala 03

Os comos e porquês das adaptações temáticas e linguísticas realizadas no processo de expansão das Guarânicas e Chamamés para o interior das fronteiras brasileiras

Ariana Mara da Silva*

Universidade Federal da Integração Latino-Americana
História - América Latina
E-mail: ariana.silva@unila.edu.br

Analía Chernavsky

Universidade Federal da Integração Latino-Americana
Instituto Latino-Americano de Arte, Cultura e História
E-mail: analia.chervavsky@unila.edu.br

Irene Porzio Zavala

Universidade Federal da Integração Latino-Americana
Instituto Latino-Americano de Arte, Cultura e História
E-mail: irene.zavala@unila.edu.br

RESUMO

O presente trabalho consiste numa reflexão a respeito da adaptação temática e dos diferentes níveis de adaptação musical no processo de expansão de dois importantes gêneros de fronteira, guarânicas e chamamés, no interior das fronteiras brasileiras. O recorte temporal da pesquisa são as décadas de 1930, 1940 e 1950 privilegiando canções gravadas por grupos e artistas brasileiros, originais ou em versões em português. Esta comunicação tem como objetivo apresentar uma análise e sistematização da temática das letras dessas guarânicas e chamamés em língua portuguesa, observando o nível de adaptação desses gêneros musicais a partir dos exemplos do acervo formado através da pesquisa nos arquivos e sites de empresas públicas e privadas ligadas à indústria fonográfica. Como objetivo secundário pretende-se demonstrar os caminhos da pesquisa, como foram construídos e criados para que tivéssemos acesso as fontes, onde elas estavam e, por fim, as dificuldades encontradas durante o período de pesquisa.

Palavras-chave: *Guarânia, chamamé, fronteira.*

*à Fundação Araucária